

Georg Fischer Waga N.V.

GB

D

NL

F

NO

SE

DK

FIN

ES

PT

IT

RO

CZ

GR

HU

RUS

PL

User Manual

Montageanleitung

Montagehandleiding

Manuel d'instruction

Brukermanual

Användarmanual

Montagevejledning

Käyttömanuaali

Manual de instalacion

Manual de instalação

Manuale D'uso

Manualul utilizatorului

Návod k montáži

Εγχειρίδιο χρήσης

Szerelési utasítás

Руководство по установке

Instrukcja Obsługi

WA40010310/ML

MULTI/JOINT® XL

+GF+

GEORG FISCHER
PIPING SYSTEMS

01

02

GB

D

NL

F

NO

SE

DK

FIN

PT

Coupling choice

Kuplung auswählen

Keuze koppeling

Choisir le raccord

Valg av kobling

Kopplings val

Valg af kobling

Muhvi vaihtoehdot

Escolha do tipo de ligação

ES

IT

GR

CZ

HU

RO

PL

RUS

Elegir union

Scelta del giunto

Επιλογή συνδέσμου

Výběr spojky

Idom kiválasztása

Alegerea cuplei

Wybór łącznika

Выбор фитинга

01

GB

D

NL

F

NO

SE

DK

FIN

PT

Check table if chosen fitting matches pipe OD.

Die Durchmesser (außen und innen) überprüfen; gemessener äußerer Durchmesser mit der Tabelle vergleichen.

Kies de juiste koppeling m.b.v. de tabel.

Vérifiez sur le tableau si le raccord couvre bien le diamètre extérieur du tube.

Sjekk med tabell at koblingen stemmer overens med utvendig diameter rør.

Kontrollera om vald rördel stämmer mot rørets ytterdiameter.

Kontroller med tabellen om den valgte kobling passer til rørdiameteren.

Tarkista taulukosta jos valitut asennukset sopivat putkelle QD.

Ver na tabela se os acessórios estão de acordo com o diâmetro exterior dos tubos.

Ver tabla anexa para unir distintos diámetros exteriores.

Controllare sulla tabella se il giunto è idoneo al d.e. del tubo.

Με βάση το πινάκα μεγεθών, επιβεβαιώσε ότι ο σύνδεσμος είναι κατάλληλος για τη συγκεκριμένη διάμετρο αγωγού στον οποίο πρόκειται να τοποθετηθεί.

V tabulce zkontrolujte použitelnost tvarovky v daném rozsahu průměru.

Ellenőrizze, hogy a kiválasztott idom megfelel-e a cső külső átmérőjéhez.

Se verifica in tabel daca fitingul ales corespunde Dext al tevii.

Sprawdź w tabeli czy łącznik pasuje do zewnętrznej średnicy rury.

Проверить по таблице совместимость фитинга с трубой.

Table

DN	Range (mm)
DN300	315-337
DN350	356-380
DN400	400-429
DN450	450-482
DN500	500-532
DN550	548-580
DN600	605-637

02

NBR

✓

NBR

✓

GAS / GAZ

✓

EPDM

✓

EPDM

✓

GAS / GAZ

✗

Table

DN	PFA (bar) gas	PFA (bar) water
DN300	4	10
DN350	4	10
DN400	4	10
DN450	4	10
DN500	4	10
DN550	4	10
DN600	4	10

03

04

05

GB

D

NL

F

NO

SE

DK

FIN

PT

Prepare coupling for installation

Kuplung für die Montage vorbereiten

Montageklaar maken

Préparez le raccord pour l'installation

Forbredelse av kobling

Förbered kopplingen för installation

Klargør koblingen til installationen

Valmista muhvi asennusta varten

Preparação da ligação

ES

IT

GR

CZ

HU

RO

PL

RUS

Preparar manguito para instalacion

Preparazione per l'installazione

Προετοιμασία συνδέσμου για τοποθέτηση

Příprava spojky pro instalaci

Idom előkészítése a felhelyezésre

Pregătirea cuplei pentru instalare

Przygotowanie łącznika do instalacji

Подготовка фитинга к установке

03

04

05

06

07

08

GB

D

NL

F

NO

SE

DK

FIN

PT

Pipe preparation

Zu verbindende Rohre vorbereiten

Voorbereiden buis

Préparez les tubes

Forbredelse av rør

Rörberedning

Klargøring af røret

Putken esivalmistus

Preparação do tubo

ES

IT

GR

CZ

HU

RO

PL

RUS

Preparacion de la tuberia

Preparazione tubazione

Προετοιμασία Αγωγού

Příprava trubky

Cső előkészítése

Pregătirea conductei

Przygotowanie rury

Подготовка труб

06

GB

D

NL

F

NO

SE

DK

FIN

PT

ES

IT

GR

CZ

HU

RO

PL

RUS

Remove all rust, dirt, burrs, damages and all finishing layers from the pipe. Mount on medium carrying pipe material only.

Von der drucktragenden Rohroberfläche allen Rost, Schmutz, Grat, Schäden und alle Beschichtungen entfernen.

Verwijder alle roest, vuil, bramen, beschadigingen en buislagen. Monteer alleen op de medium-voerende buis.

Éliminez la rouille, la saleté, les bourrelets de soudures, les défauts de surface et toutes les couches de finition du tube. Assemblez seulement sur le matériau principal du tube.

Fjern all rust, løs overflate samt skader på materialet og overflatebehandling.

Avlägsna all rost, smuts, grader och eventuell ytbehandling från røret. Montera endast på mediabärande rörmaterial.

Fjern al rust, snavs, spåner, beskadigelser og alle belægninger på røret. Monter kun på selve det mediebærende rør.

Poista kaikki ruoste, lika, taite, vauriot ja kasaumat putkesta. Asenna ainoastaan keskivahalle putkelle.

Remover oxidação, sujidade, rebarbas, e revestimento do tubo.

Retirar toda la suciedad, polvo, daños y etiquetas de la tubería. Montar solamente entre tubos.

Rimuovere sporcizia, polvere, intagli e gli strati superficiali della tubazione. Il montaggio deve avvenire sullo strato a contatto del fluido trasportato.

Καθαρίστε όλα τα οξειδωμένα τμήματα, τις επικαθίσεις, τις παραμορφώσεις και τις υλικές βλάβες της επιφάνειας του αγωγού καθώς και τις επιστρώσεις του αγωγού μέχρι τον αγωγό μεταφοράς του υλικού.

Odstranit všechny nečistoty, rez, otfepy a všechny dodatečné vrstvy z povrchu trubky. Montovat pouze na trubky určené pro transport médií.

Távolítson el minden rozsdát, szennyeződéset, sorját, sérüléseket és minden fedőréteget a csőről. Csak közvetlenül a közeg szállító csőanyagra helyezze fel az idomot.

Îndepartati praful, crestaturile, murdaria, defectele precum si toate straturile de acoperire de pe teava. Se monteaza doar pe materialul conductei.

Usuń wszelkiego rodzaju uszkodzenia, zabrudzenia, zadrapania, rdzę i wierzchnie warstwy na długości rury pokrytej przez łącznik.

Удалить любые загрязнения, ржавчину, задиры и наплывы, а так же покрытия с поверхности трубы. Устанавливать только на основной материал трубы.

07

Table

DN	Range (mm)	X Min. insertion depth (mm)
DN300	315-337	100
DN350	356-380	100
DN400	400-429	100
DN450	450-482	120
DN500	500-532	120
DN550	548-580	120
DN600	605-637	120

GB

D

NL

F

NO

SE

DK

FIN

PT

ES

IT

GR

CZ

HU

RO

PL

RUS

Check table for correct insertion depth (X).

Aus der Tabelle die Einsteektiefe entnehmen.

Zie de tabel voor de juiste insteekdiepte (X).

Vérifiez sur le tableau la profondeur d'insertion correcte du tube.

Sjekk med tabell for korrekt innstikksdybde (X).

Kontrollera i tabellen korrekt insticksdjup (X).

Kontroller med tabellen for korrekt indstikksdybde (X).

Tarkista taulukosta oikea asennus syvyys.

Ver na tabela a profundidade (X) de inserção do tubo no acessório.

Ver tabla para la profundidad de inserción correcta.

Controllare sulla tabella la profondità di inserimento (X).

Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την υπόδειξη του κατάλληλου βάθους εισαγωγής (X) του συνδέσμου στον αγωγό.

Zkontrolujte v tabulce správnou hloubku zasunutí (X).

Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő betolási mélység érdekében (X).

Se verifica in tabel adancimea corecta de inserare (X).

Korzystając z tabeli określ głębokość nasunięcia łącznika (X).

Проверить по таблице значение глубины ввода трубы (X).

08

09

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

GB

D

NL

F

NO

SE

DK

FIN

PT

Installation

Montage

Montage

Installation

Montering

Installation

Installation

Asennus

Instalação

ES

IT

GR

CZ

HU

RO

PL

RUS

Instalación

Installazione

Εγκατάσταση

Instalace

Felhelyezés

Instalarea

Montaż

Установка

09

10

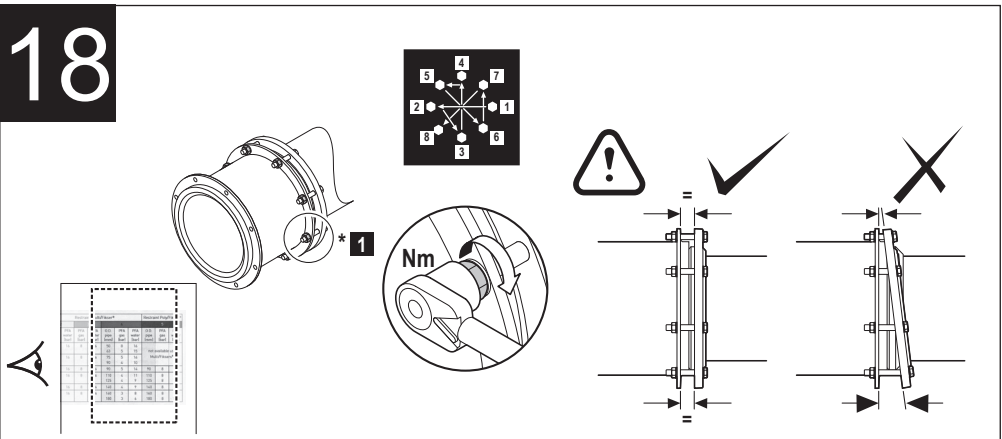
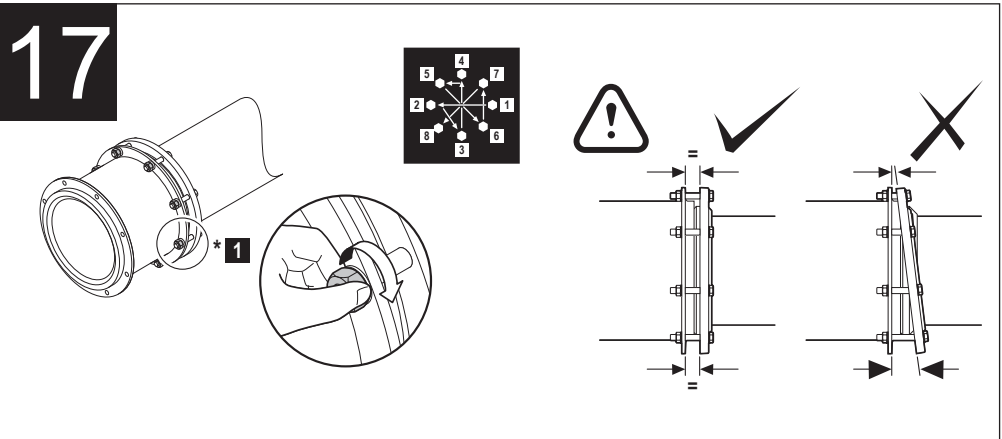
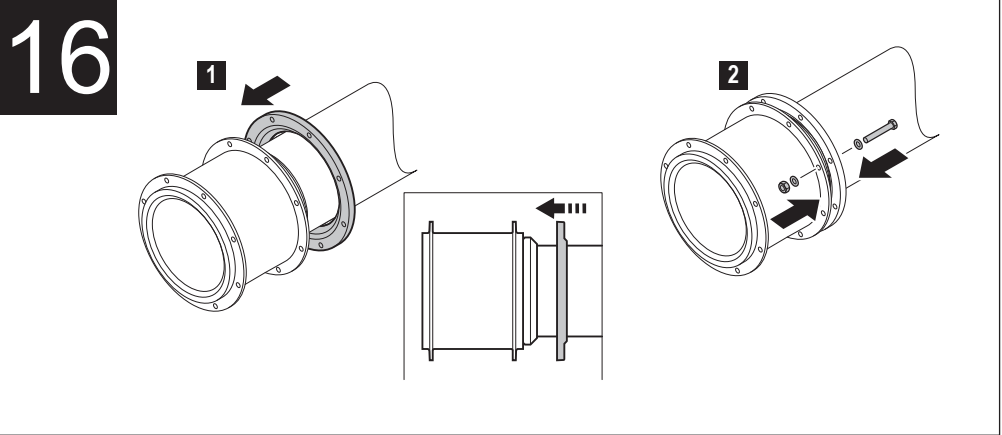
11

12

13

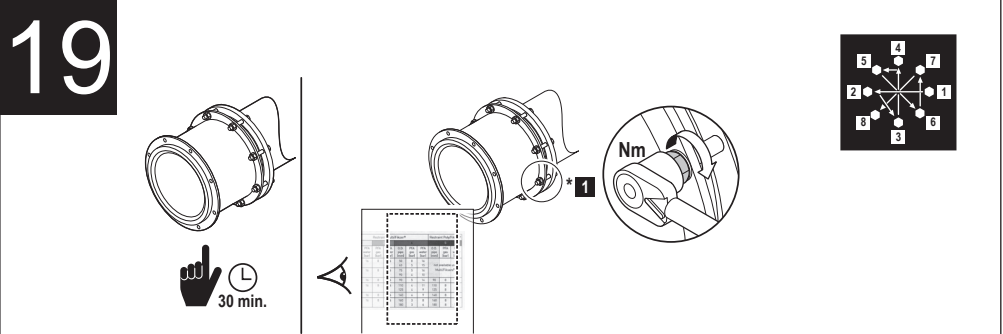
14

15



- GB Check table for correct torque.
D Der Tabelle das richtige Schraubendrehmoment entnehmen.
NL Zie de tabel voor het juiste aandraaimoment.
F Vérifiez dans les tableaux le couple de serrage à respecter.
NO Mutrene strammes i kryss, da man skal holde samme avstand mellom koblingshus og trykkflens(gland). Etterstram med en momentnøkkel iht. Momenttabell.
SE Kontrollera i tabell korrekt åtdragningsmoment.
DK Det rigtige tilspændingsmoment findes i tabellen.
FIN Tarkista taulukosta oikea vääntömomentti.
PT Ver na tabela a força de aperto.
ES Ver tabla para el par de apriete.
IT Controllare la tabella per il serraggio.
GR Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την επιλογή της κατάλληλης στρεπτικής ροπής που θα πρέπει να εφαρμοστεί στον σύνδεσμο, κατά την διαδικασία της σύσφιξης του στον αγωγό.
CZ Zkontrolovat v tabulce správný utahovací moment.
HU Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő nyomaték érdekében.
RO Se verifica in tabel valoarea momentului de stangere.
PL Odczytaj z tabeli odpowiedni moment dokręcania śrub.
RUS Проверить по таблице соответствующий момент затяжки болтов.

DN	Torque (Nm)
DN300	60
DN350	60
DN400	60
DN450	60
DN500	80
DN550	80
DN600	80



- GB Repeat step 18 after 30 minutes.
D Das unter 18 ermittelte Schraubendrehmoment nach 30 Minuten nochmals aufbringen.
NL Herhaal stap 18 na 30 minuten.
F Répétez l'étape 18 après 30 minutes.
NO Etterstram med momentnøkkel etter 30 min.
SE Repetera steg 18 efter 30 minuter.
DK Gentag punkt 18 efter 30 minutter.
FIN Toista 30 minuutin kuluttua kohta 18 :tä varten.
PT Repetir passo 18 depois de 30 minutos.
ES Repetir el paso 18 despues 30 minutos.
IT Ripetere punto 18 dopo 30 min.
GR Επαναλαβετε το βημα 18 μετα απο 30 λεπτα.
CZ Trubky po 30 minutách opakovat krok č. 18.
HU 30 perc elteltével ismételje meg a 18. lépést.
RO Se repeta pasul 18, dupa 30 minute.
PL Powtórz krok 18 po 30min.
RUS Для ПЭ / ПВХ труб через 30 минут повторить пункт 18.

